

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965.

5 FÉVRIER 1965.

BUDGET

du Ministère des Affaires économiques et de
l'Energie pour l'exercice 1965.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1965 afférentes au Ministère des Affaires économiques et de l'Energie et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 2 892 624 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-XIII (1964-1965) : Budget.
75 (1964-1965) : Rapport.

Annales du Sénat :

2, 3 et 4 février 1965.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIII (1964-1965) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965.

5 FEBRUARI 1965.

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken en
Energie voor het dienstjaar 1965.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1965 verbonden en in de tabel (2) van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken en Energie, worden kredieten geopend die de som van 2 892 624 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 tot oprichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XIII (1964-1965) : Begroting.
75 (1964-1965) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

2, 3 en 4 februari 1965.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XIII (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement aux dits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, en dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office Commercial du Ravitaillement ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 20 000 000 de francs, répartis conformément au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1966, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

Art. 7.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 219 351 000 francs répartis conformément au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1966, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1965.

Art. 8.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1966 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 6 et 7 ci-dessus.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XIII (1964-1965) du Sénat.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoeelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstussenkomsten de maximumprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tussenkomsten verwekt heeft, kan de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken en Energie, de storting aan de Staat, door de industriëlen en handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tussenkomsten voor grondstoffen, afgevoerde produkten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars alsmede de vergoedingen, die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen geleverd door tussenkomst van de Handelsdienst voor Ravitaillement of om het even welk ander openbaar organisme dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De beschikkingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 20 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten die op 31 december 1965 nog niet waren aangewend.

Art. 7.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 219 351 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1966 gebruikt worden de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten die op 31 december 1965 nog niet zijn aangewend.

Art. 8.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1966 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 6 en 7 hierboven.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XIII (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.

Art. 9.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours, deux exemplaires du compte muni de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Titre III. — Organismes d'intérêt public.

Art. 10.

Est approuvé le budget de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'exercice 1965 tel qu'il est annexé à la présente loi ⁽¹⁾. Ce budget prévoit en recettes 72 212 000 francs et en dépenses 68 492 000 francs.

La Régie est autorisée à affecter au Fonds de Renouveau et d'Amortissement :

1° par prélèvement à charge du compte d'exploitation, une somme de 10 105 000 francs, représentant l'amortissement industriel prévu pour 1965 aux taux normalement pratiqués en matière d'installations et de matériel;

2° par dérogation à l'article 11 de son statut, annexé à l'arrêté royal du 28 janvier 1957, une somme de 1 433 000 francs représentant le boni probable de son exploitation en 1965.

Bruxelles, le 4 février 1965.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.
D. VANDER BRUGGEN.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XIII (1964-1965) du Sénat.

Art. 9.

Uiterlijk de 10^{de} van elke maand zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Titel III. — Instellingen van openbaar nut.

Art. 10.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dienstjaar 1965 zoals ze bij onderhavige wet is gevoegd ⁽¹⁾.

Deze begroting voorziet in ontvangsten 72 212 000 frank en in uitgaven 68 492 000 frank.

De Regie wordt gemachtigd om voor het Hernieuwings- en Delgingsfonds aan te wenden :

1° door voorafneming ten laste van de exploitatierekening een som van 10 105 000 frank als industriële delging voorzien voor 1965 volgens de grondslagen die normaal toegepast worden voor de installaties en materieel;

2° in afwijking van artikel 11 van haar statuut, gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 januari 1957, een som van 1 433 000 frank dat het waarschijnlijke boni van haar exploitatie in 1965 vertegenwoordigt.

Brussel, 4 februari 1965.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Deze begroting is aan Stuk n° 5-XIII (1964-1965) van de Senaat toegevoegd.